

Child of the Manger

for SATB choir

Carlotta Ferrari 2018

for the Memorial Church at Harvard University, Cambridge, Massachusetts,
the 109th Annual Christmas Carol Services, and the Harvard University Choir,
Edward Elwyn Jones, Gund University Organist and Choirmaster

Verses by Mary Macdonald (1789–1872), translated from Scottish Gaelic by Lachlan Macbean (1853 –1931)
Refrain from John 1:1 (Vulgate) and Antiphon to the Magnificat at Vespers on Christmas Day

Child of the manger,
Infant of Mary,
Outcast and stranger,
Lord of all!
Child who inherits
All our transgressions,
All our demerits
On him fall!

*In principio erat verbum,
Et verbum erat apud Deum,
et Deus erat verbum.*

*Hodie Christus natus est!
Hodie salvator apparuit!
Gloria in excelsis Deo!*

Once the most holy
Child of salvation
Gentle and lowly
Lived below;
Now as our glorious
Mighty redeemer,
See him victorious
O'er each foe.

*In principio erat verbum,
Et verbum erat apud Deum,
et Deus erat verbum.*

*Hodie Christus natus est!
Hodie salvator apparuit!
Gloria in excelsis Deo!*

Prophets foretold him,
Infant of wonder;
Angels behold him
On his throne;
Worthy our savior
Of all their praises;
Happy forever
Are his own.

*In principio erat verbum,
Et verbum erat apud Deum,
et Deus erat verbum.*

*Hodie Christus natus est!
Hodie salvator apparuit!
Gloria in excelsis Deo! Alleluia.*

Adagio espressivo ♩ = 60

The musical score is for SATB choir, starting with the lyrics: "Child of the manger, infant of Mary, outcast and stranger, Lord of all! Child who inherits all our transgressions, all our demerits on him fall!" The score is in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "Adagio espressivo" with a metronome marking of ♩ = 60. The dynamics are marked "pp" (pianissimo) for the beginning of each line. The score is written for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) parts. The lyrics are: "Child of the man - ger, in - fant of Mar - y, out - cast and stran - ger, Lord of all! Child who inherits all our transgressions, all our demerits on him fall!"

13 *mf* *p*

S Lord of all! Child who in - her - its all our trans - gres - sions, all our de -

A Lord of all! Child who in - her - its all our trans - gres - sions, all our de -

T Lord of all! Child who in - her - its all our trans - gres - sions, all our de -

B Lord of all! Child who in - her - its all our trans - gres - sions, all our de -

27 *poco rit.* **Allegro** $\text{♩} = 60$ *f*

S mer - its on him fall. In prin - ci - pi - o e - rat verbum, et ver - bum e - rat

A mer - its on him fall. In prin - ci - pi - o e - rat verbum,

T mer - its on him fall. In prin - ci - pi - o

B mer - its on him fall.

39 *f*

S a - pud De - um, et De - us e - rat ver - bum

A et ver - bum e - rat a - pud De - um, et De - us e - rat ver - bum

T e - rat ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud De - um, et De - us

B In prin - ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud De - um,

S e-rat ver-bum. Ho-di - e Chri-stus na-tus est! Ho - di - e sal-va-tor ho-di-e sal-va-tor

A e-rat ver-bum. Ho-di - e Chri-stus na-tus est! Ho - di - e sal-va-tor ho-di-e sal-va-tor

T e - rat ver-bum. Ho-di-e Chri-stus natus est! Ho-di-e sal-va-tor

B et De - us e-rat verbum. Ho-di-e Chri-stus natus est! Ho-di-e sal-va-tor

(Adagio)

56 *pp*

S ap-pa-ru - it! Glo-ri-a in ex - cel - sis De-o! Once the most ho - ly child

A *pp*

A ap-pa-ru - it! Glo-ri-a in ex - cel - sis De-o! Once the most ho - ly child

T *pp*

T ap-pa-ru - it! Glo-ri-a in ex - cel - sis De-o! Once the most ho - ly child

B *pp*

B ap-pa-ru - it! Glo-ri-a in ex - cel - sis De-o! Once the most ho - ly child

67 *p*

S of sal - va - tion, gen - tle and low - ly lived be - low; Now as our

A *p*

A of sal - va - tion, gen - tle and low - ly lived be - low; Now as our

T *p*

T of sal - va - tion, gen - tle and low - ly lived be - low; Now as our

B *p*

B of sal - va - tion, gen - tle and low - ly lived be - low; Now as our

80

mp *mf* poco rit.

S glo - ri - ous might - y re - deem - er, see him vic - to - ri - ous o'er each

A glo - ri - ous might - y re - deem - er, see him vic - to - ri - ous o'er each

T glo - ri - ous might - y re - deem - er, see him vic - to - ri - ous o'er each

B glo - ri - ous might - y re - deem - er, see him vic - to - ri - ous o'er each

(Allegro)

92

f

S foe. In prin - ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud

A foe. In prin - ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum

T foe. In prin - ci - pi - o e - rat

B foe. In prin -

101

S De - um, et De - us e - rat ver - bum

A e - rat a - pud De - um, et De - us e - rat ver - bum

T ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud De - um, et De - us

B ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud De - um,

S e-rat ver-bum. Ho-di-e Chri-stus na-tus est! Ho-di-e sal-va-tor ho-di-e

A e-rat ver-bum. Ho-di-e Chri-stus na-tus est! Ho-di-e sal-va-tor ho-di-e

T e-rat ver-bum. Ho-di-e Chri-stus na-tus est! Ho-di-e

B et De-us e-rat ver-bum. Ho-di-e Chri-stus na-tus est! Ho-di-e

(Adagio) *mp*

S sal-va-tor ap-pa-ru-it! Glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Proph-

A sal-va-tor ap-pa-ru-it! Glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Proph-

T sal-va-tor ap-pa-ru-it! Glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Proph - ets fore - told
(tema ai tenori) *mp*

B sal-va-tor ap-pa-ru-it! Glo-ri-a in ex-cel-sis De-o! Proph - ets fore - told *mp*

S ets fore - told him, in - fant of won-der, an - gels be - hold him, on his *mf*

A ets fore - told him, in - fant of won-der, an - gels be - hold him, on his *mf*

T him, in - fant of won - der, an - gels be - hold him, on his *mf*

B him, in - fant of won - der, an - gels be - hold him, on his *mf*

137

p

S throne; wor - thy our sav - ior of all their prais - es; hap - py for -

A throne; wor - thy our sav - ior of all their prais - es;

T throne; wor - thy our sav - ior of all their prais - es;

B throne; wor - thy our sav - ior of all their prais - es; hap - py for -

(Allegro)

149

mf *f*

S ev - er are his own. In prin - ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum

A hap - py for - ev - er are his own. In prin - ci - pi - o e - rat

T hap - py for - ev - er are his own. In prin -

B ev - er are his own.

158

S e - rat a - pud De - um, et De - us e - rat ver - bum

A ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud De - um, et De - us e - rat

T ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum e - rat a - pud De - um,

B *f* In prin - ci - pi - o e - rat ver - bum, et ver - bum e - rat

S
e - rat ver - bum. Ho - di - e Chri - stus na - tus est!

A
ver - bum e - rat ver - bum. Ho - di - e Chri - stus na - tus est!

T
et De - us e - rat ver - bum. Ho - di - e

B
a - pud De - um, et De - us e - rat ver - bum. Ho - di - e

S
Ho - di - e sal - va - tor ho - di - e sal - va - tor ap - pa - ru - it! Glo - ri - a in ex - cel - sis

A
Ho - di - e sal - va - tor ho - di - e sal - va - tor ap - pa - ru - it! Glo - ri - a in ex - cel - sis

T
Chri - stus na - tus est! Ho - di - e sal - va - tor ap - pa - ru - it! Glo - ri - a in ex - cel - sis

B
Chri - stus na - tus est! Ho - di - e sal - va - tor ap - pa - ru - it! Glo - ri - a in ex - cel - sis

S *ff*
De - o! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

A *ff*
De - o! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

T *ff*
De - o! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

B *ff*
De - o! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!